



ola@grandesite.com.br

INDUMENTÁRIA YANOMAMI NO LIVRO A QUEDA DO CÉU E NO FILME A ÚLTIMA FLORESTA

YANOMAMI CLOTHING IN THE BOOK THE FALL OF THE SKY AND IN THE FILM THE LAST FOREST

Kühl, Anna Theresa, Mestre, Universidade de São Paulo, annakuhl@gmail.com¹

RESUMO ESTRUTURADO

A presente comunicação dialoga sobre a indumentária (trajes e pinturas corporais) descritos no livro *A Queda do Céu*, por Davi Kopenawa Yanomami junto a Bruce Albert, que mais tarde são base para os trajes de cena presentes em momentos da cosmologia yanomami representados no documentário *A Última Floresta*, do diretor e roteirista Luís Bolognesi, que também assina o roteiro junto a Davi Kopenawa Yanomami. Nosso objetivo é apresentar esses trajes em uma discussão acadêmica, colocando lado a lado a descrição no livro e sua tradução audiovisual, linguagens diferentes que apresentam características distintas. Em nossa fonte bibliográfica principal, Davi Kopenawa Yanomami diz que precisou aprender a traduzir sua fala para a língua dos brancos, uma vez que “as palavras da gente da floresta são outras” (KOPENAWA, ALBERT, p.198, 2015). Nossa maior dificuldade se dá por não estarmos lidando com um traje criado para uma cena de ficção, já que quando falamos do filme, estamos em uma cena documental, e quando falamos do livro, estamos no terreno de uma narrativa biográfica. Em entrevista, Luis Bolognesi vai nos contar que os yanomami não separam o que ocorre em sonhos daquilo que é real (BRASIL DE FATO, 2021) o que deixa nosso estudo muito interessante, por não estarmos falando de algo reconstruído historicamente ou para um roteiro de ficção, mas de um traje de uma cena que, nas palavras de Davi Kopenawa Yanomami em diversas páginas do livro, “assim é” (KOPENAWA, ALBERT, 2015). Nossa metodologia se baseia principalmente na leitura do livro *A Queda do*

¹ Pesquisadora de traje de cena, figurinista, produtora cultural e docente de cursos e oficinas sobre figurino. Mestre e doutoranda em Artes Cênicas com foco em traje de cena, na Universidade de São Paulo, com orientação do Prof. Dr. Fausto Viana.

ola@grandesite.com.br

arte e pelos figurinos) pede aos dois indígenas que se vistam como descrito em uma passagem do livro *A Queda do Céu*, com a genitália amarrada em um cordão de algodão para trás do corpo, os dois indígenas dizem que não por não se vestirem mais assim, que agora vestem shorts. O diretor então, numa lógica linear temporal ocidental, tenta os convencer dizendo que

a cena representa algo passado em um tempo antigo, e ouve a seguinte resposta: “Quem disse que não é agora?” (BRASIL DE FATO, 2021). Dessa maneira, nossa abordagem se guia tanto pelas palavras escritas em peles de papel, como o indígena diz quando se refere à livros, tanto quanto sobre como os trajes são retratados no filme *A Última Floresta*. Nossa principal limitação é justamente a falta de bibliografia sobre o tema nesse momento, o que felizmente estamos testemunhando mudança de dimensão. Como principais autores estão o próprio Davi Kopenawa Yanomami, Bruce Albert junto a ele, e as palavras do cineasta Luís Bolognesi.

Palavras-chave: documentário; yanomami; indumentária

